This Product Appendix contains terms that describe the parameters and govern your use of Consulting Units. Red Hat may modify or update this Product Appendix either by posting a revised version of this Product Appendix at https://www.redhat.com/en/about/agreements, and/or by providing notice using other reasonable means. If you do not agree to the updated terms then, (a) the existing Product Appendix will continue to apply to Red Hat Products you have purchased as of the date of the update for the remainder of any then-current term(s); and (b) the updated or modified terms will apply to any new purchases of Red Hat Products made after the effective date of the updated terms. When we use a capitalized term in this Appendix without defining it, the term has the meaning defined in the base agreement.

Настоящее Приложение по Продуктам содержит условия, характеризующие параметры Единиц Консультирования и регулирующие их использование вами. Red Hat вправе изменить или обновить настоящее Приложение по Продуктам, разместив новую редакцию настоящего Приложения по Продуктам по адресу: https://www.redhat.com/en/about/agreements и (или) уведомив о ней иным приемлемым способом. В случае вашего несогласия с новыми условиями (а) на уже приобретённые вами на момент обновления Продукты Red Hat в течение оставшегося на тот момент срока (оставшихся на тот момент сроков) будет по-прежнему распространяться действие существующего Приложения по Продуктам, а (b) на новые Продукты Red Hat, приобретенные после даты вступления в силу новых условий будет распространяться действие обновлённых или изменённых условий. В тех случаях, когда мы используем в настоящем Приложении термин с заглавной буквы без определения, он имеет значение, определённое в основном соглашении.

## 1. Consulting Units

**1.1 Consulting Units.** "**Consulting Units**" are credits that may be redeemed by you for Red Hat Consulting services as set forth in this Product Appendix and the Redemption Tables located at https://www.redhat.com/en/services/consulting/units. To redeem Credit Units, contact a Red Hat sales representative or consulting representative and follow the steps in Section 1.3 below.

**1.2 Use of Consulting Units.** Consulting Units: (a) are non-refundable, (b) are non-transferable, (c) may not be redeemed for cash or credit, (d) must be used as whole credits, (e) cannot be combined with any other discounts, special offers or coupons, (f) cannot be pro-rated and (g) can only be redeemed in the same geographic region and currency as purchased. United States Government end users (or resellers acting on behalf of the United States Government) may not purchase Consulting Units.

**1.3 Consulting Unit Redemption.** Notwithstanding other payment terms, payment for Consulting Units must be received in full prior to the delivery of the associated Professional Services (as defined below). The following terms apply to the redemption of Consulting Units:

a) Clients agrees to participate in a scoping call with Red Hat's consulting representative to determine the Client's requirements, level of effort, type of resources required, and other engagement specific details.

b) Red Hat will provide a Redemption Form describing the scope of services (the "Professional Services" for each

## 1. Единицы Консультирования

**1.1. Единицы Консультирования.** «Единицы Консультирования» означает кредитные единицы, которые вы можете использовать в зачет оплаты Консультационных услуг Red Hat согласно настоящему Приложению о продукции и Таблицам Использования, размещенным по адресу: https://www.redhat.com/en/services/consulting/units. Чтобы использовать Единицы, обратитесь к торговому представителю Red Hat или представителю по консультированию и следуйте инструкциям в разделе 1.3 ниже.

**1.2 Использование Единиц Консультирования**. Единицы консультирования: (a) не подлежат возврату и возмещению, (b) не подлежат передаче, (c) не подлежат обмену на деньги или кредит, (d) должны использоваться как целые кредитные единицы, (e) не могут объединяться с другими скидками, специальными предложениями или купонами, (f) не могут быть пропорционально распределены и (g) могут использоваться лишь в том же географическом регионе и в той же валюте, где и за какую они приобретались. Конечные пользователи в Правительстве США (или реселлеры, действующие от имени Правительства США) не вправе приобретать Единицы Консультирования.

**1.3 Погашение Единиц консультирования.** Вне зависимости от каких бы то ни было иных условий оплаты, плата за Единицы консультирования должна поступать в полном объёме до оказания соответствующих Профессиональных Услуг (как они определены ниже). К использованию Единиц Консультирования применяются следующие условия:

a) Клиенты соглашаются принять участие в определении задач с консультантом Red Hat по телефону с тем, чтобы определить требования Клиента, уровень усилий, тип необходимых ресурсов и прочие подробности взаимодействия.

b) Red Hat представит Форму Использования с описанием объема и состава услуг («Профессиональные Услуги»

Redemption Form), consulting resource category, quantity of Consulting Units required to be redeemed for, and any additional terms or specifics applicable to, the engagement. The consulting resource category may vary based on Client's requirements, which will impact the number of Consulting Units required for the scope of services. The Redemption Form will define the pool of Consulting Units of Professional Services that will be provided set forth therein.

для каждой Формы Использования), категорию ресурсов консультирования, количество Единиц Консультирования, которые должны быть использованы, а также любые дополнительные условия задания или применимые к нему особенности. Категория ресурсов консультирования может варьироваться в зависимости от требований Клиента, что будет влиять на количество Единиц Консультирования, необходимых для оказания такого объема услуг. В Форме Использования будет определено количество Единиц консультирования Профессиональных Услуг, которые будут оказываться.

c) Client will review and agree to the scope of Professional Services and quantity of Consulting Units to redeem by executing the Redemption Form and returning to Red Hat.

c) Клиент проверяет и согласует объем и состав Профессиональных Услуг и количество Единиц Консультирования, заполнив Форму Использования и направив ее Red Hat.

d) Scheduling will occur upon execution of the Redemption Form and is subject to Red Hat's resource availability.

d) Составление графика будет производиться при совершении Формы Использования в зависимости от наличия у Red Hat ресурсов.

e) Consulting Units can be redeemed for Red Hat Professional Services with a minimum scope of forty (40) hours in duration

e) Единицы Консультирования могут быть использованы в рамках Профессиональных Услуг Red Hat с минимальной продолжительностью 40 (сорок) часов.

f) Consulting Units can only be redeemed for Red Hat's Consulting services. Red Hat has the sole discretion to determine where and when the Consulting Units can be redeemed. Consulting Units may not be redeemed or applied towards Red Hat Training or any other Red Hat products or services.

f) Единицы Консультирования могут быть использованы только для Консультационных услуг Red Hat. Red Hat может по своему усмотрению определить, где и когда могут быть использованы Единицы Консультирования. Единицы Консультирования не могут быть использованы или применены в отношении Обучения Red Hat или любых иных продуктов или услуг Red Hat.

g) Consulting Units must be redeemed within one (1) year from the date of purchase or they will be forfeited. Customer is solely responsible for redeeming Consulting Units prior to their expiration.

g) Единицы консультирования должны быть использованы в течение 1 (одного) года с даты приобретения, в противном случае они будут погашены. Клиент несет исключительную ответственность за использование Единиц консультирования до истечения срока их действия.

h) Any unused, unexpired Consulting Units may be used during their one year term, and may be combined with additional Consulting Units purchases for future Consulting services.

h) Любые неиспользованные Единицы консультирования могут быть использованы в течение одного года и могут сочетаться с приобретением дополнительных Единиц консультирования для будущих Консультационных услуг.

## 2. Consumption Rules

The parties agree that the following rules shall apply to the consumption of Consulting Units:

## 2. Правила пользования

Стороны признают, что к зачету Единиц Консультирования применяются следующие правила:

(a) All resources assigned to deliver the Professional Services must be used in consecutive days or calendar weeks, as appropriate, during the Term defined in the Redemption Form. Unless otherwise agreed by the parties in writing, Professional Services will be performed Monday through Friday, between the hours of 8:00 am and 7:00 pm in the Red Hat consultant's local time zone. Consultants will work a forty (40) hour work week unless otherwise mutually agreed by the parties in writing. Work outside of the hours above, work on weekends or on Red Hat-recognized holidays must be pre-approved in writing by Red Hat.

(a) Все ресурсы, предназначенные для оказания Профессиональных Услуг, должны использоваться в течение непосредственно следующих друг за другом дней или, в зависимости от конкретного случая, календарных недель в течение срока, определенного в Форме Использования. Если стороны в письменной форме не договорятся об ином, Профессиональные Услуги будут оказываться с понедельника по пятницу с 8:00 до 19:00 по местному времени консультанта Red Hat. Консультанты будут работать 40 (сорок) часов в неделю, если сторонами в письменной форме не будет согласовано иное. Работа сверх вышеуказанных часов, в выходные или соблюдаемые Red Hat праздничные дни должна быть предварительно одобрена Red Hat в письменной форме.

(b) Each actual hour worked (on-site or Remotely) by a Red Hat consultant shall be consumed at the equivalent rate from the pool of Consulting Units; however any hours worked outside of Red Hat's standard business hours, on weekends or Red Hat-recognized holidays (as pre-approved by Customer and Red Hat) shall be consumed at double the Consulting Unit redemption rate.

(b) Каждый фактический час работы (на месте или Удаленно) консультанта Red Hat должен зачитываться по эквивалентной ставке из количества Единиц Консультирования; однако любые часы работы вне обычного рабочего времени Red Hat, в выходные или соблюдаемые Red Hat праздничные дни, (по предварительному согласованию между Клиентом и Red Hat), должны зачитываться по удвоенной ставке Единиц Консультирования.

| | | | |
|---|---|---|---|
| (c) | The Term of the Redemption Form shall not exceed twelve (12) months. | (c) | Срок действия Формы Использования не должен превышать 12 (двенадцать) месяцев. |
| (d) | Client will inform Red Hat in writing of cancellation or postponement of a scheduled Red Hat consultant at least five (5) working days before the consultant is to begin providing Professional Services. If less than five (5) working days' notice is provided, Red Hat reserves the right to claim the assigned number of Consulting Units as agreed for the subsequent five (5) working days of delivery. | (d) | Клиент сообщит Red Hat в письменной форме об отмене или отсрочке запланированной работы консультанта Red Hat по крайней мере за 5 (пять) рабочих дней до того, как консультант начнет оказывать Профессиональные Услуги. Если уведомление будет направлено менее чем за 5 (пять) рабочих дней, Red Hat оставляет за собой право востребовать определенное количество Единиц Консультирования, как было согласовано, за следующие 5 (пять) рабочих дней с момента направления уведомления. |
| **2.1** | **Location.** Red Hat's Professional Services will be performed at the Client site located at the "Ship-to" address shown in the Redemption Form or a remote location ("Remote" or "Remotely"). If applicable, any documentation may be completed Remotely at Red Hat's discretion. | **2.1** | **Место предоставления услуг.** Профессиональные услуги Red Hat будут оказываться на объекте Клиента, расположенном по адресу, указанному в поле «Ship-to (Адрес доставки)» в Форме Использования или в удаленном месте («Удаленно»). Если это применимо, любая документация может быть оформлена Удаленно по усмотрению Red Hat. |
| **2.2** | **Multiple Personnel.** Red Hat may, at its sole discretion, choose to engage different consulting personnel for different portions of the Professional Services. | **2.2** | **Разные сотрудники.** Red Hat может по своему исключительному усмотрению выбирать и привлекать для оказания разных частей Профессиональных Услуг разных консультантов. |
| **3.** | **Client Responsibilities and Assumptions**<br>With respect to each Redemption Form, Client will provide the following: | **3.** | **Обязанности Клиента и допущения**<br>В отношении каждой Формы Использования Клиент обеспечивает следующее: |
| a) | Timely access to reasonably requested accurate and complete information relative to the Professional Services. | a) | Своевременный доступ к запрошенной на разумном основании точной и полной информации относительно Профессиональных Услуг. |
| b) | Communication in writing of requirements, expectations and/or objectives. | b) | Сообщение в письменной форме требований, ожиданий и (или) целей. |
| c) | Communication in writing of any desired changes in the scope of the Professional Services. | c) | Сообщение в письменной форме о любых желаемых изменениях в объеме и составе Профессиональных Услуг. |
| d) | Adequate workspace, network connectivity and telephone, and internet access. VPN access to Red Hat's internal network from the Red Hat consultant's laptop is required in order to provide the Professional Services to the Client. | d) | Подходящее рабочее место, сетевое подключение и телефон, а также доступ в Интернет. Для оказания Профессиональных услуг Клиенту для ноутбука консультанта Red Hat требуется доступ через VPN к внутренней сети Red Hat. |
| e) | Client shall be responsible for the actual content of any data file, selection and implementation of controls on its access and use, and security of any stored data. | e) | Клиент несет ответственность за фактическое содержание любого файла данных, выбор и реализацию элементов управления при доступе к нему и его использовании, а за также безопасность любых сохраненных данных. |
| f) | Client is responsible for ensuring that it has appropriate backup, security and virus-checking procedures in place for any computer facilities Client provides or which may be affected by the Professional Services and that any such data remains retrievable speedily and economically. | f) | Клиент несет ответственность за обеспечение наличия соответствующих процедур резервного копирования, безопасности и проверки на вирусы на любых компьютерах, которые предоставляет Клиент или которые могут быть затронуты Профессиональными услугами, а также возможность быстрого и эффективного восстановления и любых таких данных. |
| g) | Client is responsible for ensuring that (a) all software provided by Client in connection with the Professional Services is properly licensed to Client and to Red Hat as needed to perform the Performance Services and (b) Client has purchased the appropriate Subscriptions for Red Hat Software. | g) | Клиент несет ответственность за обеспечение того, чтобы (a) все программное обеспечение, предоставляемое Клиентом в связи с Профессиональными Услугами, было надлежащим образом лицензировано для использования Клиентом и Red Hat, если это необходимо для выполнения Профессиональных услуг, и (b) Клиент приобрел соответствующие Подписки на Программное обеспечение Red Hat. |
| | Should any assumption set out or referred to in this Appendix or a Redemption Form prove to be invalid or should it not be possible for Client to carry out any of the obligations thereunder, Red Hat will be entitled to equitable | | Если какое-либо допущение, приведенное или упомянутое в настоящем Приложении или Форме Использования, окажется недействительным, либо если Клиент окажется не в состоянии выполнить какое- |

adjustments to the Redemption Form, Professional Services and/or Fees for the Professional Services, including charging Client additional Consulting Units using Red Hat's then applicable redemption rates for any resulting additional work or waiting time. This also applies for any delays and additional work required which was not caused by Red Hat.

либо из своих обязательств, Red Hat будет иметь право на соразмерные корректировки Формы Использования, Профессиональных Услуг и (или) ставок за Профессиональные Услуги, в том числе на списание дополнительных Единиц Консультирования Клиента с использованием применимых ставок на их использование Red Hat при возникновении необходимости в любой дополнительной работе или времени ожидания. Это также касается любых задержек и дополнительной работы, которые возникли не по вине Red Hat.

Client acknowledges and agrees that (i) it has received from Red Hat all the necessary information pertaining to the scope, the provision and performance of the Professional Services related to Client's intended use; and that (ii) Client has brought to Red Hat's attention all the complete and necessary information in order to allow Red Hat, as the case may be, to comply with its duty to warn and/or to advise Client, in connection with the provision and performance of the Professional Services, as well as their use by Client.

Клиент подтверждает и признает, что (i) он получил от Red Hat всю необходимую информацию, относящуюся к объему, составу, оказанию и выполнению Профессиональных Услуг, связанную с предполагаемым использованием Клиентом; и что (ii) Клиент довел до сведения Red Hat всю полную и необходимую информацию, позволяющую, в зависимости от конкретных обстоятельств, выполнить свою обязанность по информированию и (или) консультированию Клиента в связи с предоставлением Профессиональных Услуг, а также их использованием Клиентом.

## 4. Change Control Procedure

The parties may modify a Redemption Form by mutual written agreement, provided a mutual written agreement is not required to reallocate the quantity of hours set forth in the Purchase Summary of a Redemption Form (i.e., a reallocation of the stated number of hours among the types of Red Hat Roles listed), provided such changes do not exceed the total value of the Professional Services or number of Consulting Units as set forth in the Redemption Form.

## 4. Процедура контроля изменений

Стороны могут изменить Форму Использования по взаимному письменному соглашению, при условии, что взаимное письменное соглашение не требуется для перераспределения количества часов, указанных в Сводке о Покупках Формы Использования (т.е. перераспределения указанного количества часов между указанными в перечне типами Ролей Red Hat), при условии, что такие изменения не превысят общую стоимость Профессиональных Услуг или количество Единиц Консультирования, указанное в Форме погашения.